



TUNZE®

Turbelle®
nanostream®
6025
6045
6055

Gebrauchsanleitung

Instructions for Use

Mode d'emploi



Allgemeines

Die Turbelle® nanostream ist eine sehr kompakte Propellerpumpe für die Wasserumwälzung in Aquarien oder Behälter. Ihr innovativer Synchronmotor beruht auf dem neuesten Stand der Technik und bietet eine sehr hohe Zuverlässigkeit bei geringer Wartung und Stromaufnahme. Ihr außergewöhnliches Design, inklusiv Magnet Holder, ermöglicht eine 3D Einstellung und eine unkomplizierte Befestigung an jeder Stelle der Aquarienscheibe.

Die Turbelle® nanostream 6055 ist elektronisch steuerbar und besitzt eine Fish Care Funktion, die alle 20 Sekunden eine Umdrehung des Propellers verursacht. Diese Pumpe ist steuerbar mit dem Multicontroller 7094 und 7095, sowie dem Singlecontroller 7091.

Um zu vermeiden, dass kleinere Fische und Krebse in die Öffnung der Pumpe gelangen, empfehlen wir das mitgelieferte Schutzgitter (1) parallel zum Kreuz der Pumpenöffnung, aufzusetzen.

General aspects

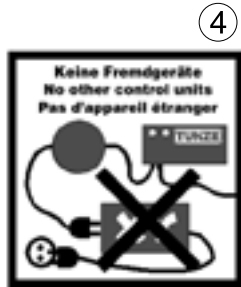
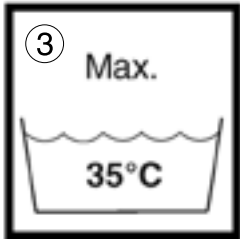
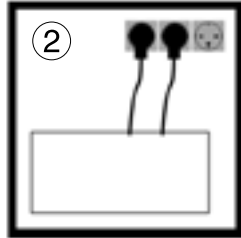
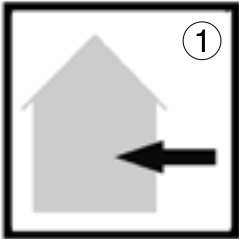
Turbelle® nanostream is a very compact screw pump used to circulate water in aquariums or tanks. The innovative synchronous motor is based on the latest state of the art in technology and offers very high reliability requiring less servicing and current consumption. The extraordinary design, which includes the Magnet Holder, permits 3D adjustment and an uncomplicated attachment at every point of the aquarium pane.

Turbelle® nanostream 6055 can be controlled electronically and has been provided with a fish care function, which causes a revolution of the screw every twenty seconds. This pump can be operated by Multicontroller 7094 and 7095 as well as by Singlecontroller 7091. In order to prevent smaller fish and crayfish from getting into the opening of the pump, we recommend the use of the protective grating (1) supplied for parallel attachment to the cross of the pump opening.

Généralités

La Turbelle® nanostream est une pompe à hélice très compacte conçue pour la mise en mouvement de l'eau dans des aquariums ou des conteneurs. Son moteur synchrone innovant est basé sur les dernières connaissances de la technique, il offre une grande fiabilité, une faible consommation ainsi qu'un entretien très réduit. Le design inhabituel de la pompe incluant un Magnet Holder permet un réglage en 3D et une fixation sans complications sur n'importe quelle partie de la vitre d'aquarium.

La Turbelle® nanostream 6055 est réglable électroniquement et possède la fonction Fish Care réalisant un tour d'hydropulseur toutes les 20 secondes. Cette pompe est pilotable par Multicontroller 7094 / 7095 et Singlecontroller 7091. Afin d'éviter l'introduction de petits poissons ou de crevettes dans la pompe, nous préconisons de placer la grille de protection (1) sur la sortie de pompe et de manière parallèle au croisillon „stream“.



Sicherheitshinweise

Turbelle® nanostream ist für einen Betrieb im Freien nicht zulässig (1).

Vor Inbetriebnahme prüfen, ob Betriebsspannung mit Netzspannung übereinstimmt.

Um Wasserschäden an den Steckern zu vermeiden, sollte der Netzstecker möglichst höher als die Anlage stehen (2).

Betrieb nur mit FI- Schutzschalter, max. 30mA.

Vor dem Hantieren im Aquarium, alle eingesetzten Elektrogeräte vom Netz trennen.

Beschädigtes Netzkabel nicht reparieren, sondern die Pumpe komplett erneuern.

Aquarienwasser- Temperatur max. +35°C (3).

Der Anschluss an Fremdgeräte (4), z.B. elektronische Schalter oder Drehzahlsteuergeräte ist unzulässig!

Gebrauchsanweisung gut aufbewahren.

Safety instructions

Turbelle® nanostream has not been designed for outdoor operation (1).

Prior to initial operation, please check whether the operating voltage corresponds to the mains voltage available.

In order to avoid water damage in the plugs, the mains plug should be fitted at a higher level than the unit (2).

Operation is permitted only with a residual-current-operated circuit-breaker fitted, max. 30 mA.

Before working in the aquarium, please make sure that all electric units used have been disconnected from the mains.

Do not repair a damaged mains cable – replace the pump completely. Temperature of the aquarium water: maximum +35° Celsius (95° F) (3).

The connection to devices, such as electronic switches or speed controllers, of other makes is not permissible (4)!

Keep the operating instructions in a safe place.

Sécurité d'utilisation

Turbelle® nanostream n'est pas conçue pour une utilisation hors habitation (1).

Avant toute mise en service, vérifiez que la tension d'alimentation correspond bien à celle du réseau électrique.

Afin d'empêcher tout dégât d'eau au niveau des raccordements électriques, les prises d'alimentation secteur doivent se situer plus haut que l'installation (2).

Utilisation avec disjoncteur différentiel 30mA max.

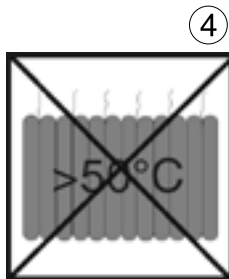
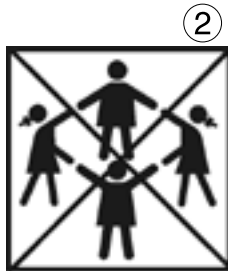
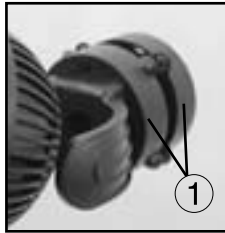
Avant toute intervention dans l'aquarium, débranchez l'ensemble des appareillages électriques.

N'essayez pas de réparer un câble de pompe mais remplacez ou renouvelez tout le bloc-moteur.

Température max. de l'eau véhiculée : +35°C (3).

Un raccordement sur tout autre appareillage (4) comme des systèmes de variation électronique ou des interrupteurs électroniques n'est pas autorisé!

Veillez attentivement consulter la notice d'entretien.



Sicherheitshinweise Magnet Holder

Sehr starker Magnet! (1)

Magnet Holder von Kindern fernhalten! Achtung Verletzungsgefahr! (2)

Magnethälften nicht direkt zusammenbringen! Die Magnethälften haften mit ca. 25 - 50 kg, je nach Typ bei direktem Kontakt.

Magnetteile mit der Hand nur an den Seitenflächen greifen; niemals die Hand oder Finger zwischen die Kontaktflächen bringen!

Magnet zieht Metallteile und andere Magneten unter 10 cm Abstand mit großer Kraft an! Beim Hantieren mit dem Magnet sollten sich keine Metallteile, andere Magneten, Klingen oder Messer im Umkreis von 10cm befinden, um Verletzungen zu Vermeiden.

Vorsicht bei magnetisch empfindlichen Gegenständen, z.B. Herzschrittmachern, Datenträger, Kreditkarten und Schlüssel, mind. 30 cm Abstand halten! (3)

Beim Transport des Magnet Holders immer das mitgelieferte Styropor-Stück verwenden.

Erhitzung über 50°C führt zur Zerstörung des Magneten, bzw. Verlust der Magnetwirkung.(4)

Safety instructions for Magnet Holder

Very strong magnet ! (1)

Keep Magnet Holder out of reach of children !
Caution ! Danger of injury ! (2)

Do not bring upper and lower magnet part together directly ! Depending on the type, the parts of the magnet cling together on direct contact with about 25 to 50 kg (55 to 110 lbs.)

Get hold of the magnet parts at the sides only; never get your hand or fingers between the contact surfaces !

Attracts metal parts and other magnets with a large force at a distance of below 10 cm (3.9 in.) ! When handling the magnet, no metal parts, other magnets, blades or knives should be located closer than 10 cm (3.9 in.) in order to avoid injuries.

Exercise caution in case of magnetically sensitive objects, such as pacemakers, data carriers, credit cards and keys – keep a distance of at least 30 cm (11.8 in.) ! (3)

Always use the piece of polystyrene supplied when transporting the Magnet Holder. (4) Heat of more than 50° Celsius (122° F) will lead to the destruction of the magnet or the loss of the magnetic action.

Sécurité d'utilisation Magnet Holder

Aimants surpuissants ! (1)

Les aimants sont à tenir hors de portée des enfants!
Attention, risques de blessures ! (2)

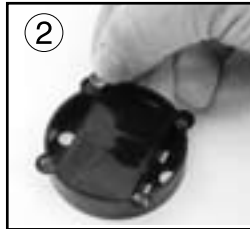
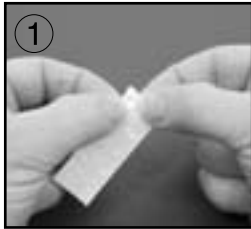
Ne jamais réunir directement les deux parties des aimants ! Force d'attraction env. 25 - 50 kg en fonction du modèle et lors du contact direct.

Tenir les aimants uniquement sur les côtés sans jamais intercaler la main ou les doigts entre les surfaces magnétiques !

Les aimants attirent fortement le métal ferreux et les autres aimants à moins de 10cm de distance ! Pour éviter les blessures lors de la manipulation des aimants, aucune partie métallique, aimant, lame ou couteau ne doivent se trouver à moins de 10cm.

En présence d'appareillages sensibles comme des simulateurs cardiaques, des supports de données, des cartes de crédits et des clés, observez une distance minimale de 30cm ! (3)

Lors du transport de Magnet Holder, utilisez toujours la cale en polystyrène livrée dans l'emballage. Un échauffement de plus de 50°C conduit à l'altération des aimants et à une perte de leur puissance magnétique (4).



Montieren der selbstklebenden Elastikpuffer auf den beiden Teilen des Magnethalters

ACHTUNG! Magneten nacheinander einzeln vorbereiten und weit voneinander ablegen, sonst Verletzungsgefahr.

Elastikpuffer von Folie entfernen (1) und auf Klebestellen pressen (2). Für jedes Magnetteil 4 Stück verwenden. Die Klebestellen befinden sich wie in Bild (3) gezeigt an den hierfür vorgesehenen runden Vertiefungen.

Inbetriebnahme

Klemme in einem der beiden Magnethalter einrasten lassen (4). Die beiden Teile des Magnethalters können innen oder außen am Aquarium positioniert werden!

Geeigneten Platz an der Glasscheibe vorbereiten. Im Aquarium sollte die Glasscheibe algenfrei sein und die Außenseite sollte trocken und sauber sein. Innenteil des Magnet Holders mit den Elastikpuffern in Richtung Glas an die Aquariumscheibe anbringen (5).

Attaching self-adhesive elastic buffers on the two parts of the Magnet Holder

Caution ! Prepare magnets separately after each other, and place them far away from each other, as otherwise there is a danger of injury.

Remove the elastic buffers from the film (1) and press them on to the spot provided for the purpose (2). Use four buffers for each part of the magnet. As shown in the illustration (3), the adhesive spots are in the round cavities provided for the purpose.

Initial operation

Permit the clamp to lock in to one of the two Magnet Holders (4). Both parts of the Magnet Holder can be positioned on the inside or outside of the aquarium !

Prepare a suitable position on the glass pane. The glass pane should be free from algae inside the aquarium, and should be dry and clean on the outside. Fit the inside parts of the Magnet Holder to the aquarium pane with the elastic buffer pointing in direction of the glass (5).

Montage des tampons élastiques autocollants sur les deux parties du support magnétique

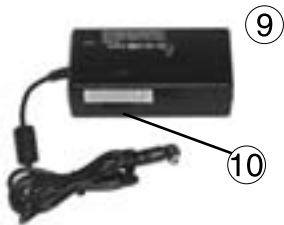
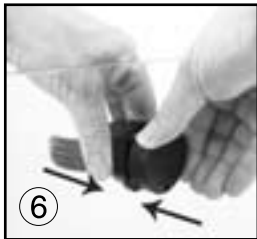
ATTENTION ! Procédez avec un seul aimant à la fois, tenez les aimants éloignés l'un de l'autre, risques de blessures.

Détachez le tampon élastique (1) de son carton puis pressez-le sur la surface de collage du support magnétique (2). Appliquez 4 tampons élastiques par support. Les surfaces de collages sont matérialisées par les renforcements visibles sur la vue (3).

Mise en service

Insérez la pince dans l'un des deux supports magnétiques (4). Les supports magnétiques peuvent se placer indifféremment à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur de l'aquarium!

Préparez l'emplacement du support magnétique sur la vitre. La surface interne de l'aquarium doit être libre d'algues, la surface externe sèche et propre. Positionnez l'aimant interne dans l'aquarium, tampons élastiques contre la vitre (5).



Inbetriebnahme

Aussenteil des Magnet Holders zum Innenteil halten (6) und nun vorsichtig zusammenbringen.

Um den Magnet Holder an eine andere Position zu bringen, ohne die Elastikpuffer zu beschädigen, sollte der äußere Magnet leicht vom Glas angehoben werden.

Pumpe in die Klemme einklippen (7) und nach gewünschter Strömungsrichtung einstellen (8).

Inbetriebnahme 6055

Kabelstecker von Netzteil in die entsprechende Buchse einstecken, danach Netzteil (9) an das Netz stecken. Die Leistung der Pumpe kann direkt am Netzteil mit dem Schiebeschalter (10) eingestellt werden.

An den Anschluß der Turbelle® nanostream 6055 können wahlweise Singlecontroller oder Multicontroller angeschlossen werden.

Wenn die Pumpe Intervall gesteuert oder der Foodtimer aktiviert wird (Multicontroller – Ebbe und Flut Modus) könnten kleine Fische bei Stillstand in den Pumpenausgang gelangen. Um dies zu vermeiden besitzt der Pumpentreiber eine Fish Care Funktion, die alle 20 Sekunden eine Umdrehung des Propellers verursacht.

Operation

Hold the outside part of the Magnet Holder to the inside part (6), and then carefully bring together.

In order to move the Magnet Holder into another position without damaging the elastic buffer, the outside magnet should be slightly lifted away from the glass.

Clip the pump into the clamp (7) and set the requested direction of flow (8).

Initial operation 6055

Plug the connector of the power supply unit into the corresponding socket, subsequently connect the power supply unit (9) up to the mains. The performance of the pump can be set directly on the power supply unit by means of sliding switch(10).

Singlecontroller or Multicontroller can be connected up to the connection of the Turbelle® nanostream 6055 as requested.

If the pump is set to interval operation or the Foodtimer is activated (Multicontroller low and high tide mode), small fish may get into the pump output when the pump is at a standstill. In order to prevent this happening the pump driver has been provided with a fish care function, which causes a revolution of the screw every twenty seconds.

Mise en service

Positionnez l'aimant externe face à l'aimant interne (6) puis amenez les deux parties délicatement face à face.

Afin de déplacer Magnet Holder sans endommager les tampons élastiques, il est important de soulager l'aimant externe de la vitre.

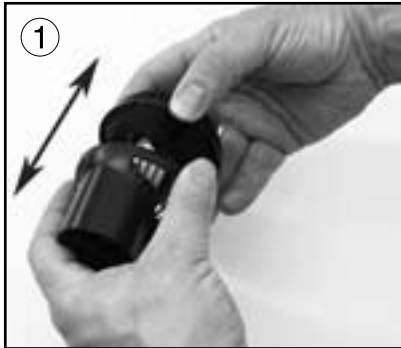
Enclipez la pompe dans la pince de support (7) et orientez suivant l'image de brassage souhaitée (8).

Mise en service 6055

Insérez le câble d'alimentation dans la prise correspondante puis branchez l'alimentation sur une prise secteur (9). La puissance de la pompe se règle directement par le sélecteur de tension (10) sur l'alimentation secteur.

Turbelle® nanostream 6055 peut être raccordée à Singlecontroller ou Multicontroller.

Lors d'un fonctionnement de la pompe en mode Intervall (Multicontroller mode marées) ou lors de l'activation du Foodtimer, des poissons pourraient s'introduire dans la sortie d'eau. Pour éviter cela, la fonction « Fish Care » réalise une rotation complète de l'hydropulseur toutes les 20 secondes.



Wartung

Komplette Pumpe und Antriebseinheit regelmäßig gründlich reinigen, min. 1x jährlich. Bei ungünstigen Verhältnissen, wie z.B. hohem Kalkgehalt, starkem Schlammankommen oder Störungen sind kürzere Abstände (ca. vierteljährlich) nötig.

Pumpe aufmachen wie bei (1) und Antriebseinheit rausziehen (2).

Alle Teile reinigen, dazu gehört Pumpengehäuse, Antriebseinheit mit Kreisel und Rotorraum.

Schmutz niemals mit harten Gegenständen beseitigen, sondern mit Bürste und Pinsel, dazu Spülmittel bzw. Essig verwenden.

Falls die Antriebseinheit zu locker wird und zu viel Spiel bekommt, Teil komplett erneuern (Art.Nr. 6025.700).

Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Servicing

Thoroughly clean the pump and the drive assembly in regular intervals, at least once a year. In case of unfavourable conditions, such as high lime content, a lot of mud or failures, shorter intervals may be necessary (about every three months).

Open the pump as shown in illustration (1) and pull out the drive assembly (2).

Clean all parts, which includes the impeller housing, the drive assembly with impeller as well as the rotor compartment.

Never use hard objects to remove the dirt, but rather a brush or soft cloth with detergent and/or vinegar. If the drive assembly is too loose and has too much clearance, replace the entire part (article No. 6025.700).

The assembly is carried out in reverse sequence.

Entretien

Nettoyez régulièrement l'entraînement de la pompe, au moins 1 x par an. Lors de conditions d'utilisation sévères, par ex. eau très calcaire ou forte présence de mucus, nous conseillons des nettoyages plus fréquents (env. tous les 3 mois).

Ouvrez la pompe comme sur figure (1) et retirez l'entraînement (2).

Nettoyez toutes les parties comme le corps de pompe, l'entraînement avec hydropulseur ainsi que la chambre du rotor.

N'enlevez jamais les incrustations calcaires à l'aide d'un objet tranchant mais en vous aidant de brosses, de pinces et de vinaigre blanc.

Si l'entraînement de pompe devait accuser un jeu trop important sur son axe, renouvelez la pièce (réf. 6025,700).

Le remontage obéit à l'ordre inverse de démontage.



TUNZE® Aquarientechnik GmbH
Seeshaupter Straße 68
D - 82377 Penzberg
Germany

Tel: +49 8856 2022

Fax: +49 8856 2021

www.tunze.com

Email: info@tunze.com

Garantie

Sie haben 24 Monate Garantie ab Kaufdatum auf Ihre TUNZE® Teile. Sie erstreckt sich auf alle Werkstoff- und Fabrikationsmängel. Beanstandete Geräte sollen gut verpackt mit beigefügtem Kassenzettel an Ihren Händler oder an den Hersteller eingesandt werden. Unfreie Sendungen können nicht angenommen werden und gehen unbearbeitet an den Absender zurück.

Garantieausschluss

besteht für Ersatzansprüche über die Einzelteile hinaus. Schäden durch unsachgemäße Behandlung und Montage.

Technische Änderungen,

insbesondere die der Sicherheit und dem technischen Fortschritt dienen, behält sich der Hersteller vor.

Guarantee

Your Tunze® unit carries a guarantee of twenty-four months after the date of purchase covering all material and workmanship defects. Defective units should be returned well-packed, together with the sales slip, to the retailer or the manufacturer. Consignments not pre-paid cannot be accepted and will be returned to the sender unattended.

Exclusion of guarantee

The guarantee does not cover any claims for compensation beyond the unit itself, or damage caused by incorrect handling and mounting.

Subject to technical modifications, especially those which further safety and technical progress.

Garantie

Nous accordons une garantie d'une durée de deux ans à compter de la date d'achat de votre appareil TUNZE®. Cette garantie englobe tous les vices de fabrication ou de matériaux. L'article défectueux pourra être adressé au point de vente ou directement à l'usine, dûment emballé et muni d'un ticket de caisse valable et lisible. Les colis non-affranchis ne seront pas acceptés et retourneront à leur expéditeur sans que la réparation ne soit effectuée.

Exclusion de garantie

Concerne la demande de remplacement d'éléments séparées, les défauts consécutifs à une mauvaise utilisation ou à un mauvais montage.

Modifications techniques

Le fabricant se réserve le droit d'effectuer toutes modifications techniques, en particulier dans le domaine de la sécurité et des améliorations techniques.

Teileabbildung • Illustration of parts • Illustration des pièces

	6025	6045	6055	Turbelle® nanostream		
1	6025.10	6045.10	6055.10	Motorblock	Motor block	Bloc-moteur
2	6025.13	6045.13	6045.13	Propellergehäuse	Screw housing	Corps de pompe
3	6025.70	6025.70	6025.70	Antriebseinheit	Drive assembly	Entraînement
4	6025.74	6025.74	6025.74	Scheibe für Antrieb	Disc for drive	Rondelle d'entraînement
5	6025.51	6025.51	6025.51	Klemme	Clamp	Pince
6	6025.50	6025.50	6025.50	Magnet Holder	Magnet Holder	Magnet Holder
7			6055.24	Netzteil	Power supply unit	Alimentation
8			6025.20	Schutzgitter	Protective grating	Grille de protection

